

Kto tromfne BABKU GAUNERKU? No predsa TATKO ZA MREŽAMI!!!

David Williams



TATKO ZA MREŽAMI

TATKO ZA MREŽAMI





David Williams

TATKO ZA MREŽAMI



Ilustroval Tony Ross

slovar



Text © David Walliams 2017
Illustrations © Tony Ross 2017
Translation © Oľga Kralovičová 2018
Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o.,
Bratislava 2019

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa
nesmie reprodukovat ani šíriť v nijakej forme
ani nijakými prostriedkami, či už elektronickými,
alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok,
respektíve prostredníctvom súčasného
alebo budúceho informačného systému a podobne
bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

ISBN 978-80-556-3697-9
www.slovart.sk





★
VENUJEM
NAJVÄČŠEJ LÁSKE
MÔJHO ŽIVOTA

ALFREDOVI

★ ★ ★ ★ ★
S LÁSKOU

OCKO X



ĎAKUJEM



Ilustrátorovi
TONYMU ROSSOVI

Generálnemu riaditeľovi vydavateľstva
CHARLIEMU REDMAYNOVI

Literárnemu agentovi
PAULLOVI STEVENSOVI

Redaktorke
Alice Blackerovej

Vedúcej vydania
Kate Burnsovej

Šéfredaktorke
SAMANTHE STEWARTOVEJ



David Walliams



Tatkovia sú všelijakí. **TUČNÍ** i chudí, **VYSOKÍ**
i **NÍZKI**.

Sú **mladí** **starí**, múdri aj hlúpi.



Bývajú aj blázni a vážni, **HLUČNÍ** i tichí.

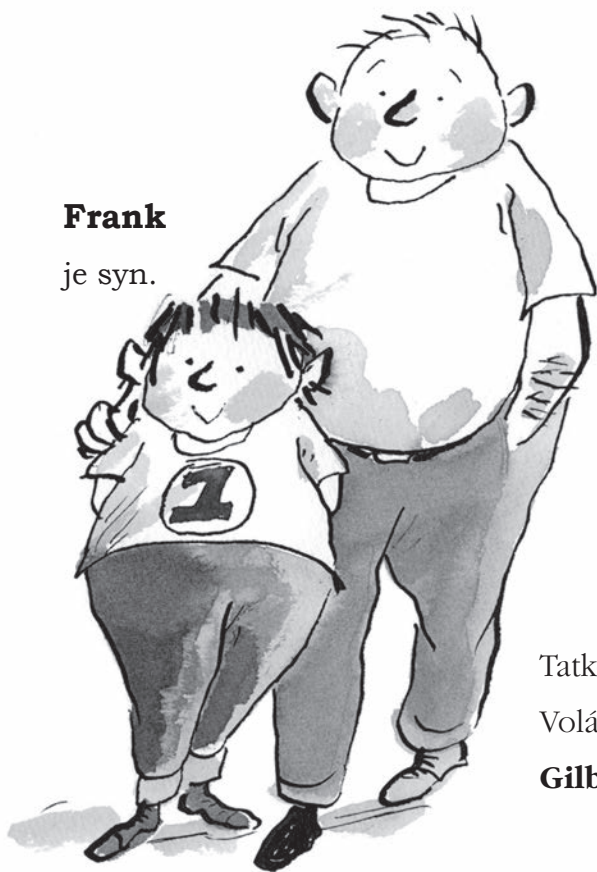
Pravdaže, sú aj dobrí tatkovia
i **zlí tatkovia.**



**Toto je príbeh jedného tatka
a jeho syna.**

Frank

je syn.



Tatko je tatko.

Volá sa

Gilbert.

Toto je **Rita**,
Frankova mama.



Teta Flip je tatková teta.
Niekedy stráži Franka.

Pán Veľký je v skutočnosti dosť malý, ale je to šéf zločineckej bandy. Celý deň nosí hodvábné pyžamo a župan a na zamatových papučkách má monogram V.



Pán Veľký má dvoch prisluhovačov Prsta a Palca.

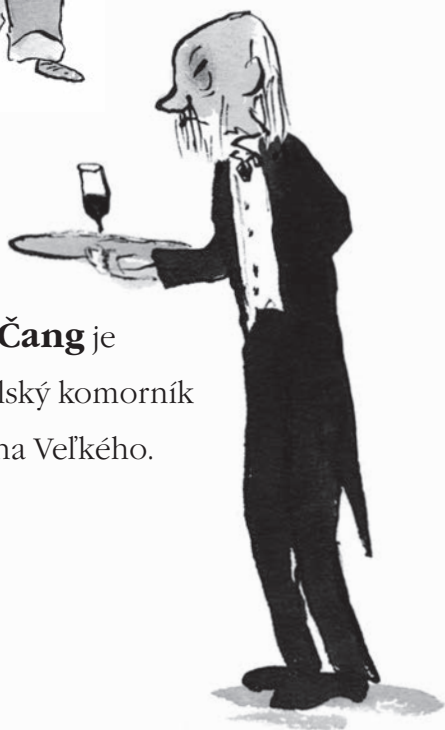
Prst sa tak volá vďaka svojim dlhým tenkým prstom dokonalým na vreckové krádeže.



Palec má obrovské palce, ktorými spôsobuje neznesiteľnú bolesť nepriateľom pána Veľkého.

Vilo a Maco

sú Palcovi obávaní synovci.



Čang je
diabolský komorník
pána Veľkého.

Reverendka Judith [čítaj Džudit]

je kazateľka.



Seržant Horenos
je miestny policajt.



Pán Motovidlo je jednooký
väzenský dozorca.



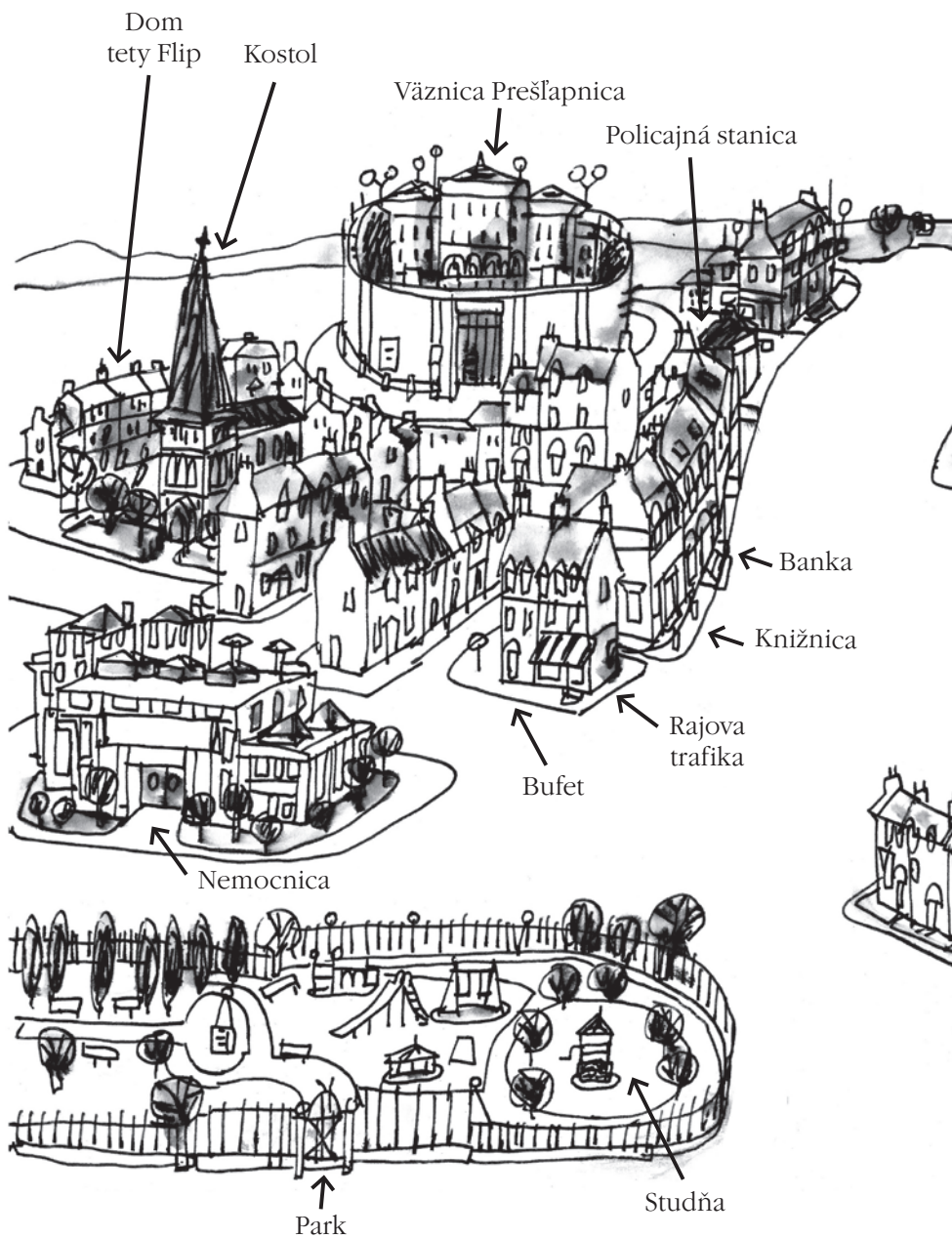
Sudca Pilier

je známý tým, že má srdce
z kameňa.

Raj je majiteľ trafiky.



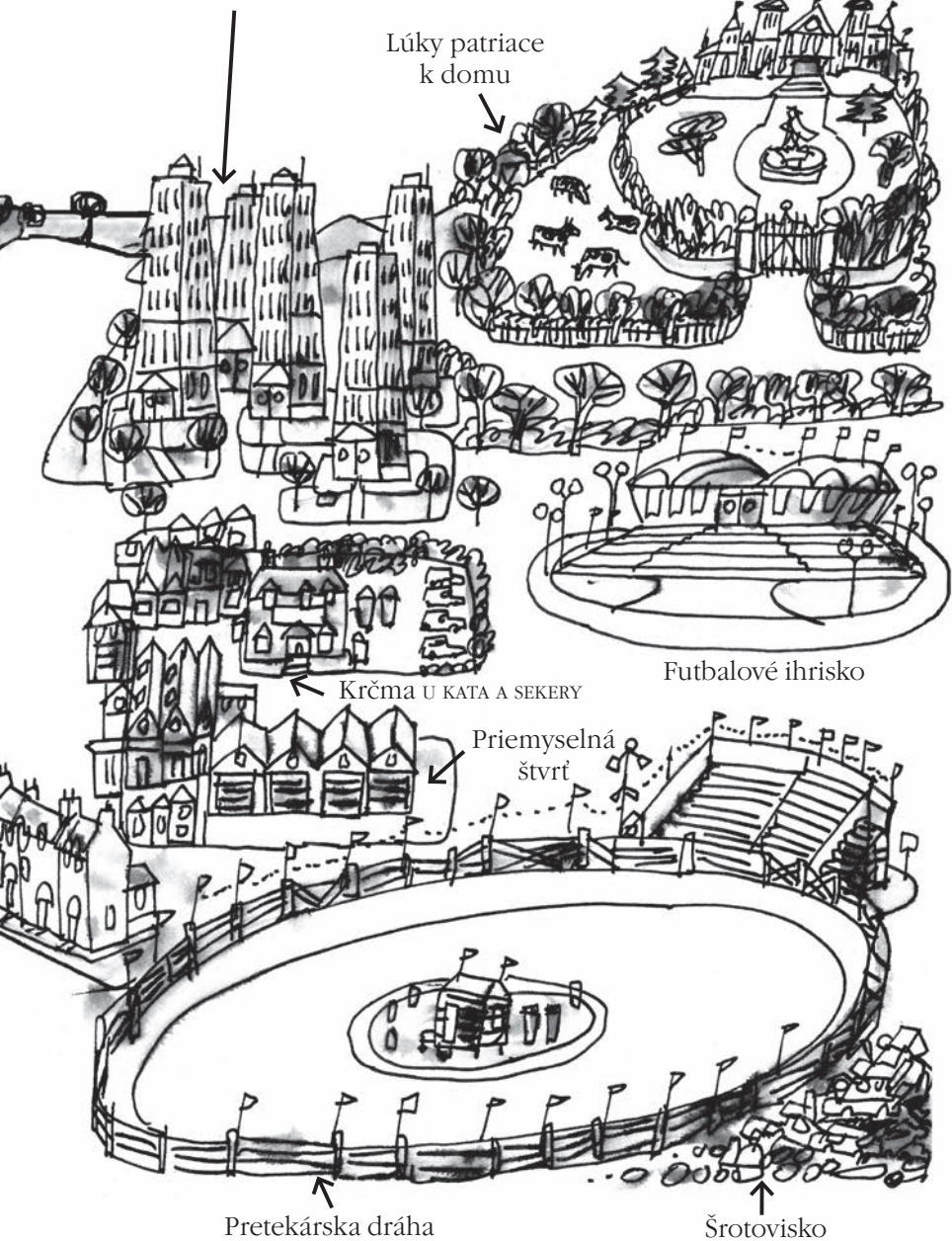
Mapa mesta

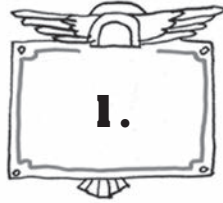


Panelák, kde bývajú
Frank s Gilbertom.

Dom pána Veľkého
ZBOJDOM

Lúky patriace
k domu





KAPITOLA

VŘM!

VŘM! Zahučalo auto uháňajúce po dráhe. Frankov tatko bol profesionálny automobilový pretekár. Bol to nebezpečný šport. Autá do seba vrážali...

BACH! **BUCH!** *TRESK!*

... keď **uháňali** po dráhe.

Tatko pretekal na starom Mini, ktoré si sám poskladal. Na auto si namaľoval anglickú zástavu a nazval ho **Queenie** po dáme, ktorú obdivoval, jej veličenstve kráľovnej. Auto sa na pretekárskych okruhoch preslávilo rovnako ako tatko. Motor **Queenie** reval ako lev.

VŘŘŘM!

Tatko bol **KRÁL TRATE**, bol najslávnejším pretekárom v dejinách mesta. Ľudia z celej krajiny prichádzali na preteky, aby ho videli. Nikto nevyhral viac ráz ako on. Týždeň čo týždeň, mesiac čo mesiac, rok čo rok tatko zdvíhal nad hlavu víťazné trofeje, diváci mu volali na slávu a skandovali jeho meno.

**„GIGANT GILBERT!
GIGANT GILBERT!
GIGANT GILBERT!
GIGANT GILBERT!“**



Vřm!





Boli to zlaté časy.

Tatko bol miestny hrdina, takže ho všetci chceli poznať. Keď vzal syna do reštaurácie, majiteľ im dával dvojité porcie a nemu-

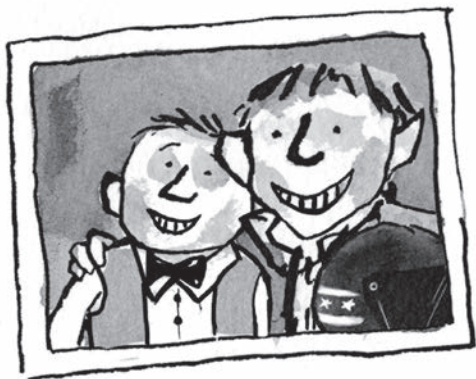
seli zaplatiť ani cent. Keď Frank kráčal s tatkom po ulici, ľudia v autách na nich trúbili...

TÚÚÚT! TÚÚÚT! TÚÚÚT!

... usmievali sa a kývali. Chlapec bol veľmi hrdý. Učiteľ matematiky raz dal dokonca Frankovi lepšiu známku z písomky, lebo sa na rodi-

čovskom združení mohol odfotiť s jeho otcom.

Nikto však nebol tatkovým väčším - fanúšikom ako jeho vlastný



syn. Chlapec svojho otca zbožňoval. Bol preňho hrdinom. Frank túžil byť jedného dňa ako tatko, stať sa šampiónom automobilových pretekov. Sníval, že jedného dňa bude šoférovať **Queenie**.

Ako sa dalo čakať, otec so synom sa na seba podobali. Obaja boli nízki a buclatí, s odstávajúcimi ušami. Chlapec vyzeral, akoby niekto strčil jeho tatka do zmenšovacieho stroja. Frank vedel, že medzi spolužiakmi nikdy nebude **najvyšší** či **najkrajší**, ani **najsilnejší**, **najmúdrejší** či **najzábavnejší**. Videl však čaro šikovnosti a odvahy, ktorými jeho otec oplýval na pretekárskej trati. Nadovšetko túžil po jedinom – zažiť to isté.

Tatko však zakazoval synovi sledovať preteky. Začínali sa večer a na trať vyštartovalo dvadsať áut, ktoré **uháňali** po okruhu, no na konci zostalo vždy iba jediné. Vodiči často utrpeli ťažké zranenia pri hromadných **haváriách**, a keď autá **narazili** do tribún, zranili sa aj diváci.

Tatko za mrežami

„Je to nebezpečné, kamoš,“ hovorieval tatko. Gilbert vždy volal svojho syna *kamoš*. Boli otec a syn, ale aj najlepši priatelia.

„Ale, tatko...“ prosíkal chlapec otca, keď ho večer ukladal do postele.



„Žiadne ale, kamoš. Nechcem, aby si to videl, ak sa zraním.“

„Ale ty si najlepši! Nikdy sa nezraníš!“

Vím!

„Už som povedal. Tak poslušaj. Urobíme tulky¹ a choď spať.“

Tatko vždy večer pobožkal syna na čelo a šiel na preteky. Frank zatvoril oči a predstieral, že spí. No len čo počul, ako sa dvere zatvorili, ukradomky vyliezol z postele a **zакrádal** sa po chodbe ku vchodovým dverám, aby to mama nezbadala. Keď jej muž vyšiel z domu, vždy sa zavrela v spálni a **potichu** s niekým telefonovala. Chlapec v pyžame utekal celú cestu až k pretekárskej trati.

Pri štadióne sa týčila **vysokánska kopa zhrdzavených** starých áut, ktoré havarovali v predchádzajúcich pretekoch. Frank sa na ňu vyšplhal, odtiaľ mal najlepší výhľad na preteky. So skríženými nohami sedel na streche toho **najvyššieho** auta a sledoval, ako autá **uháňajú** dookola. Vždy keď s **revom** okolo preletelo otcovo Mini **Queenie**, chlapec ho povzbudzoval.

¹ Frank s tatkom tak nazývali špeciálne objatie. Bolo to vlastne niečo medzi objatím a pritúlením sa, preto mu hovorili tulky.